

Contrafacta

*Modes of Music Re-textualization
in the Late Sixteenth and Seventeenth Century*

edited by
Marina Toffetti and Gabriele Taschetti

Musica Iagellonica
Kraków 2020

On the cover

Front page: *Nova metamorfosi de diversi autori opera del R. P. F. Geronimo Cavaglieri* [...] *Libro terzo*, Milano: Melchiorre Tradate, erede di Agostino, 1610, Canto I, p. 2. Vercelli, Fondazione Museo del Tesoro del Duomo e Archivio Capitolare di Vercelli, Biblioteca Capitolare di Vercelli, MUSI.CAP.35.

Back page: Franz Tunder, *Hosianna dem Sohne David / Jubilate et exultate vivat Rex Carolus*, *Canto primo*. Uppsala, Universitetsbibliotek, Vmhs 36:6.

Layout

Andrzej Sitarz

Revision of the English texts and translation of the articles of Marina Toffetti, Chiara Comparin, Tomasz Jeż, Marco Giuliani, and Gabriele Taschetti

Michael Webb

Indexes and music examples

Gabriele Taschetti

This volume was made possible with the support of the Department of Cultural Heritage of the University of Padua and represents the outcome of the International Spring School “*Contrafacta*. Music with new texts for new contexts” held at the Conservatorio di Musica ‘Arrigo Pedrollo’ in Vicenza (25–29 March, 2019) under the scientific direction of Marina Toffetti.

© 2020 Copyright by the Authors and Musica Iagellonica Sp. z o.o.

ISBN 978-83-7099-239-2



Musica Iagellonica
ul. Westerplatte 10
31-033 Kraków, Poland
www.mi.pl



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



Contents

Foreword (Marina Toffetti)	5
----------------------------	---

INTRODUCTORY ESSAY

Marina Toffetti <i>Contrafacere</i> . Re-textualizing polyphonic music from the late sixteenth to the seventeenth century	9
--	---

PART ONE: RE-THINKING AND RE-CREATING MUSIC

Alessandra Petrina The court of James VI of Scotland (1566–1625) and its reception of Italian musical modes	43
Michael Chizzali Text and context of the Thuringian <i>contrafactum</i> . New insights into Melchior Backhaus's <i>Primus liber</i> (1587)	61
Marina Toffetti <i>Contrafacta</i> of Palestrina's works printed in Milan (1597–1605)	83
Chiara Comparin From Venice to Nuremberg and Leipzig. <i>Il trionfo di Dori</i> (1592) and its German re-textualizations	117
Tomasz Jeż <i>Contrafacta</i> of Italian madrigals in Polish musical sources	151

PART TWO: RE-USING AND ADAPTING MUSIC

Katarzyna Spurgiasz <i>Salve Iesu Christe, Rex misericordiae</i> . Lutheran adaptations of pre-Reformation repertoire from St Elisabeth's Church in Wrocław	173
Lars Berglund <i>Arde Fillis / Isti sunt</i> : a <i>contrafactum</i> by Gustav Düben, based on a madrigal by Stefano Landi, and previously attributed to Giacomo Carissimi	187
Maria Schildt Re-using pre-existing music with new texts. Repertoire for court and church in seventeenth-century Sweden	209
Lars Berglund Mourning a dead Queen. The music at the funeral of Ulrika Eleonora the Elder in Stockholm (1693)	247

ADDENDUM: PRINTED COLLECTIONS INCLUDING *CONTRAFACTA*

Marco Giuliani	
Printed collections including <i>contrafacta</i> (1576–1621)	267
List of collections	270
Tables I–XXXII	275
Gabriele Taschetti	
Printed collections including <i>contrafacta</i> (1646–1649)	325
List of collections	326
Tables XXXIII–XXXV	327
Index of the composers mentioned in the tables	333
<i>List of abbreviations</i>	337
<i>List of illustrations</i>	338
<i>Index of names</i>	339
<i>Index of places</i>	353